

1

Har du köpt tillräckligt med saker?

2

Tja... Jag vet inte. Vad tycker du?

Borde jag handla mer saker?

3

Är det nån på ön
som du inte har köpt nåt åt?

4

-Ja, en.

-En?

5

-Dig.

-Men jag bor inte på ön...

6

-Varför fixar du till frisyren?

-Hallå?

7

-Hej, Katrin, hjärtat mitt!

-Hej!

8

-Hur är det? Mycket förberedelser?

-Ja, det är helt galet...

9

-Det är inte för mycket att handla?

-Nej, ingen fara.

10

*De vill alla ha en massa skor
sen Johns fru Stefania fick sina.*

11

-Ja, visst... Det är klart.

-Det ska bli så roligt.

12

*Det blir en överraskning för alla
i helgen: en present från utlandet.*

13

-Ja, det blir kul.

-Jag ska inte störa dig längre.

14

-Vi ses imorgon!

-Jag ser fram emot det.

15

-Ja, det blir så kul. Trevlig resa!

-Tack. Tack så mycket.

16

-Hej då, älskling!

-Hej då!

17

-Får jag följa med den här gången?

-Ja...

18

-Nej, det får jag inte.

-Kanske...

19

Det börjar bli lite lätt löjligt.
Faktiskt...
20
Ja. Det gör det.
21
Vad är problemet?
22
Det är ingen
som kommer att säga nåt.
23
Har du varit på min ö?
24
-Är det inte skönt att vara hemma?
-Jovisst.
25
Vad tycker du om den nya bilen?
26
Jaha, är det en ny bil?
27
Ser du inte det?
Fyrhjulsdriven med servostyrning.
28
Den har även farthållare. Man ställer
bara in den på en viss hastighet...
29
...så bara släpper man pedalen
och så kör bilen åt en. Otroligt!
30
Den har även elektriska fönsterrutor.
Titta här...
31
-Det bästa är fjärrkontrollen...
-Kata!
32
Vet du vem jag träffade på
i köpcentret häromdan? Addi.
33
Han är så tjusig han, Addi.
34
Han har visst också köpt en lägenhet.
35
Ja... Han är flitig han, Addi.
36
-Vi har gjort slut.
-Nej, är det sant?
37
Jag har inte sagt nåt, för det är
en sån stor grej för familjen.
38
Jag förstår vad du menar.
Det låter bekant... Addi...
39
Du, då?
New York är väl fullt av snyggingar?

40
Jo, det är klart. Men det är inte...
41
-Jag bara kollar in dem.
-Visst, det är klart.
42
-Hej!
-Hej där!
43
-Hej...
-Hej!
44
Hur är det med dig?
Välkommen hem!
45
Det känns som om
vi inte har setts på årtal.
46
-Vi sågs ju i julas.
-Ja, det stämmer.
47
-Hur är det i USA?
-Det är bara bra.
48
Jag har saknat dig. Bara lite...
49
Jaha... Tack.
50
Tack?
51
Jo, men tack...
Tack så hemskt mycket.
52
Nej, men... Vad ska jag säga?
53
Har du inte saknat mig alls?
Var bara ärlig! Var helt ärlig...
54
Jo, men måste jag påminna dig om
att vi har gjort slut?
55
-Har du träffat nån annan snubbe?
-Nej...
56
-Det vore bra att veta...
-Det är klart att jag skulle berätta.
57
Det vore pinsamt
om alla visste om det utom jag.
58
Förstår du vad jag menar?
59
Vad heter han? Är han amerikan?
60

Jag har tänkt...
berätta det här för dig länge nu.
61
Kata... Kata! Vänta...
62
Vad vill du att jag ska säga?
Vad vill du att jag ska göra?
63
Hur tror du att jag känner mig?
64
-Hej, sötnos!
-Hej!
65
-Det är fest på Grettisgata.
-Hos Oli?
66
-Ja, haka på!
-Hon vill inte.
67
Vänta! Vad menar du?
68
Det är inga lesbiska tjejer där.
69
-Kan du hålla tyst...?
-Jag vet...
70
-Kristian! Ska du ha på dig det där?
-Vadå?
71
-Ska du ha på dig det där?
-Ja, är det nåt fel med det?
72
*Nej, nej... Ska du inte ha finkläder
på morfars födelsedag?*
73
-Vad menar du med "finkläder"?
-Du vet vad jag menar.
74
*Det här är mina finaste kläder.
Finaste skjortan, finaste byxorna...*
75
Kamma till dig, åtminstone.
76
-Är du sjuk, älskling?
-Nej.
77
Jag har en sommarpresent åt dig.
78
Sätt på den,
så får vi se hur fin du blir.
79
Då så...
80
-Gratulerar!

-Tack så mycket! Välkomna!

81

Hej, mina käraste!

82

-Grattis på födelsedagen, gamle man!

-Grattis, älskade pappa!

83

Tack ska du ha, hjärtat!

84

-Hej, morfar!

-Ja, tack, pojken min...

85

-Grattis, morfar!

-Kata, hjärtat mitt!

86

Vad underbart att du är här!

Det blir inte detsamma utan dig!

87

-Känner du Hallmundur från kören?

-Hans sonson är i din ålder.

88

-Hej! Hallmundur.

-Hej!

89

Jag har hört att du bor i USA.

Det är väl spännande?

90

Jag hade velat bo i New York

i din ålder.

91

-Ursäkta, jag måste ta det här.

-Jag förstår.

92

Kära gäster!

Vi har samlats här denna vackra dag-

93

-för att storslaget fira

vår käre Mummis födelsedag.

94

Mummi är en lyckligt lottad man.

95

Alltid underbar mot sina barnbarn,

och de älskar att vara med honom.

96

Jag är ju ingen talare, egentligen.

97

Jag har därför skrivit en sång

till min svärfar istället.

98

Jag vill be familjen komma upp hit

och sjunga. Sjung med i refrängen!

99

Den här kan ni.

100

Nu ska vi ha trevligt tillsammans
och sjunga till Mummis ära.

101

*Vår fina gamla Mummi
fyller 70 år idag...*

102

Vilken fin klänning du har på dig!

103

Pojkarna flockas väl runt dig?
Eller är du förlovad?

104

Nej.

105

Ser man på. Ja, där har vi Frosti...

106

...en mycket stilig och flitig man.

107

Det är Gudmundurs son. Han är med
i Rotary-klubben, med Tommi.

108

Skål!

109

Det skulle inte förvåna mig
om Katrin träffat nån i USA.

110

-Det vore typiskt om han var svart.

-Vore det typiskt henne?

111

Nej, kanske inte...

Men kanske en svensk, eller dansk.

112

-Det vore ju bättre med en skandinav.

-Det vore bäst med islänning.

113

Mamma! Då hade hon väl
pratad isländska i telefonen?

114

Men Kristian då, vi bara undrar!

115

Skål, kära du!

116

-Hallå?

-Håller du på att festa?

117

-Är du full?

-Nej, nej...

118

*Jag ville bara att du ska veta...
Den där grejen du berättade igår...*

119

Det kan ha råkat komma ut...

120

*Men det var knappt några kvar
på festen... Gunni och Frosti...*

121

-Frosti?

-Ja.

122

-Frosti?

-Han hade bergis redan däckat då...

123

Ursäkta, men är du helt efterbliven?

124

Nej. Känner du ens honom?

125

Det spelar ingen roll, Kata. Hallå?

126

Jag vet inte, jag...

De här homosexuella...

127

De bara springer runt i badbyxor
och dansar i parader.

128

Jag vet vad du menar. Gudskelov
finns det flera olika typer numera.

129

Ja. Herregud, det finns
alla möjliga olika varianter nu.

130

Hör ni! Jag har aldrig varit med
i nån sån där parad. Inte så där...

131

Vad ni än tror er veta,
så är det bara en massa skitsnack!

132

Vad säger du, kära flicka?

Vi har vetat om det länge.

133

Det är inget att skämmas för,
kära du.

134

Din salig mormor
hade sina misstankar för länge sen.

135

Din morfar ska till och med
tillkännage det i sitt tal senare.

136

-Morfar!

-Katrín, mitt hjärta!

137

-Jo, angående ditt tal...

-Ja?

138

Jag vet inte
om jag vill att folk ska få veta.

139

-Jag vet inte hur jag känner själv...

-Det är ingen som helst fara.

140

Vi är alla jättegglada, särskilt jag.

141

Men att hålla ett tal? Jag borde väl
ha tillfrågats? Ska du basunera ut...

142

Men du är ju ute och reser jämt.
Vi har inte haft tid att prata...

143

Kära gäster!

Det har varit en fantastisk kväll.

144

Jag hoppas att ni har haft trevligt.
Det är dags för kvällens höjdpunkt.

145

Födelsedagsbarnet själv
ska säga några ord.

146

Mummi! Varsågod!

147

Då så, gott folk!

Kära vänner och släktingar!

148

Som vissa av er vet, så firar jag
inte bara min födelsedag idag.

149

Jag firar även att Hallmundur och jag
idag tillkännager vår långa vänskap-

150

-vår relation

och vår kärlek till varann.

151

*För vissa av er kommer det kanske
som en överraskning...*

152

Vi hade så klart tänkt berätta,
men det blev aldrig tillfälle.

153

Vi ska flytta in i vårt nya hem...

154

Det är väl ingen stor grej för dig
som är så världsvan.

155

*Jag vill tacka er
för en trevlig kväll...*

156

Kan du inte försöka vara
lite öppen och förstående?

157

Jo...

158

Skål!